Porównanie tłumaczeń I Królewska 2:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Abiatarowi natomiast, kapłanowi, król powiedział: (Do) Anatot! Idź na swoje pola, bo zasłużyłeś na śmierć,\* lecz nie uśmiercę cię w dniu dzisiejszym, gdyż nosiłeś skrzynię\*\* Pana,\*\*\* Boga\*\*\*\* JAHWE, przed Dawidem, moim ojcem, i wycierpiałeś wszystko, co wycierpiał mój ojciec.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) zasłużyłeś na śmierć, אִיׁש מָוֶת אָּתָה , idiom: bo jesteś człowiekiem śmierci. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) G dod.: przymierza, τῆς διαθήκης. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Brak w klk Mss G S. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Boga : występuje w klk Mss po JHWH. [↑](#footnote-ref-5)